

6 λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω παρέστιν,
ตรัส ดั่งนั้น แก่-พวก-เขา พระ เยซู เวลา วาระ ซึ่ง ของ-เรา ยัง-ไม่ มา-ถึง
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3768](#) [G3918](#)

ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἐστίν ἕτοιμος.
ซึ่ง แต่ เวลา ซึ่ง ของ-พวก-ท่าน ทุก-เวลา เป็น พร้อม
[G3588](#) [G1161](#) [G2540](#) [G3588](#) [G5212](#) [G3842](#) [G1510](#) [G2092](#)

แล้วพระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า □เวลาของเรายังไม่มาถึง แต่เวลาของพวกเจ้ามีอยู่พร้อมเสมอ

7 οὐ δύνανται ὁ κόσμος μσεῖν ὑμᾶς; ἐμὲ δὲ μσεῖ, ὅτι ἐγὼ
ไม่ สามารถ ซึ่ง โลก เหลียด พวก-ท่าน เรา แต่ เหลียด เพราะ เรา
[G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3404](#) [G3754](#) [G1473](#)

μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ, ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστίν.
เป็น-พยาน เกี่ยว-กับ มัน ว่า ซึ่ง ทิการ ของ-มัน ชั่ว เป็น
[G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#)

โลกจะเหลียดซึ่งพวกเจ้าไม่ได้ แต่โลกเหลียดซึ่งเรา เพราะเราเป็นพยานถึงโลกว่า การงานทั้งหลายของโลกนั้นชั่วร้าย

8 ὑμεῖς, ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν. ἐγὼ οὐκ ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτήν
พวก-ท่าน จง-ขึ้น-ไป ยัง ซึ่ง เทศกาล เรา ไม่ ขึ้น-ไป ยัง ซึ่ง เทศกาล
[G4771](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

ταύτην, ὅτι ὁ ἐμὸς καιρὸς οὐπω πεπλήρωται.
นี้ เพราะ ซึ่ง ของ-เรา เวลา ยัง-ไม่ ครม-บริบูรณ์
[G3778](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2540](#) [G3768](#) [G4137](#)

พวกเจ้าจงขึ้นไปในเทศกาลเลี้ยงนี้เถิด เรายังไม่ขึ้นไปในเทศกาลเลี้ยงนี้ เพราะว่าเวลาของเรายังไม่มาถึงเต็มที□

9 ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτὸς, ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
สิ่ง-เหล่านี้-นี้ แต่ กล่าว พระ-องค์-เอง ยัง-คง-อยู่ ใน แคว้น กาลิลา
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

เมื่อพระองค์ได้ตรัสคำเหล่านี้แก่พวกเขาแล้ว พระองค์ก็ยังคงประทับอยู่ในแคว้นกาลิลี

10 Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἑορτήν, τότε καὶ
เมื่อ แต่ ขึ้น-ไป พวก พี่-น้อง ของ-พระองค์ ยัง ซึ่ง เทศกาล แล้ว แม่-แต่
[G5613](#) [G1161](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G5119](#) [G2532](#)

αὐτὸς ὁ ἀνέβη, οὐ φανερώς, ἀλλὰ ὡς ἐν κρυπτῷ.
พระ-องค์-เอง ก็-ขึ้น-ไป ไม่ อย่าง-เปิดเผย แต่ เหมือน อย่าง ลับ
[G0846](#) [G0305](#) [G3756](#) [G5320](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2927](#)

แต่เมื่อพวกน้อง ๆ ของพระองค์ขึ้นไปแล้ว พระองค์จึงเสด็จขึ้นไปยังเทศกาลเลี้ยงนั้นด้วย ไม่ใช่แบบเปิดเผย แต่เหมือนกับขึ้นไปอย่างลับ ๆ

11 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ, καὶ ἔλεγον, Ποῦ ἐστίν
พวก ดั่งนั้น ชาว-ยิว แสวง-หา พระ-องค์ ใน ซึ่ง เทศกาล และ กล่าว ที่-ไหน อยู่
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G2212](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4226](#) [G1510](#)

ἐκεῖνος?
ท่าน-ผู้-นั้น
[G1565](#)

แล้วพวกยิวจึงแสวงหาพระองค์ในเทศกาลเลี้ยงนั้น และกล่าวว่า □คนนั้นอยู่ที่ไหน□

12 καὶ γογγυσμὸς περὶ αὐτοῦ ἦν πολὺς ἐν τοῖς ὄχλοις. οἱ μὲν
 และ การ-บ่น-ว่า เกี่ยว-กับ พระองค์ มี มาก ใน-หมู่ พวก ฝูงชน บาง-คน แล้ว-ก็
[G2532](#) [G1112](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3303](#)
 ἔλεγον, ὅτι Ἄγαθός ἐστιν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, Οὐ; ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον.
 กล่าว ว่า ดี เป็น คน-อื่น แต่ กล่าว ไม่ แต่ หลอก-ลวง ซึ่ง ฝูงชน
[G3004](#) [G3754](#) [G0018](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0235](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3793](#)

และมีการบ่นพึมพำกันเป็นอันมากในท่ามกลางประชาชนเรื่องพระองค์ เพราะบางคนกล่าวว่า □เขาเป็นคนดี□ คนอื่น ๆ กล่าวว่า □ไม่ใช่ แต่เขาหลอกลวงประชาชน□

13 οὐδὲις μέντοι παρηγοῖ εὐλάλει περὶ αὐτοῦ, διὰ τὸν φόβον τῶν
 ไม่-มี-ผู้-ใด อย่างไร-ก็ตาม อย่าง-เปิด-เผย พุด เกี่ยว-กับ พระองค์ เพราะ ความ กลัว พวก
[G3762](#) [G3305](#) [G3954](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων.
 ชาว-ยิว
[G2453](#)

แต่ไม่มีผู้ใดพุดอย่างเปิดเผยเรื่องพระองค์ เพราะกลัวพวกยิว

14 Ἦδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσοῦσης, ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ
 แล้ว แต่ ซึ่ง เทศกาล กลาง-งาน เสด็จ-ขึ้น-ไป พระเยซู ยัง ซึ่ง พระ-วิหาร และ
[G2235](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3322](#) [G0305](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκεν.
 สอน
[G1321](#)

บัดนี้ประมาณกลางเทศกาลเลี้ยงนั้น พระเยซูได้เสด็จขึ้นไปเข้าในพระวิหารและทรงสั่งสอน

15 ἐθαύμαζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, Πῶς οὕτως γράμματα οἶδεν, μὴ
 ประหลาด-ใจ ดังนั้น พวก ชาว-ยิว กล่าว อย่าง-Is ผู้-นี้ หนังสือ ฐึ่ โดย-ไม่
[G2296](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3004](#) [G4459](#) [G3778](#) [G1121](#) [G1492](#) [G3361](#)

μεμαθηκώς?
 ได้-เรียน
[G3129](#)

และพวกยิวประหลาดใจ โดยกล่าวว่า □คนนี้รู้ข้อความเหล่านี้ได้อย่างไร เมื่อไม่เคยเรียนเลย□

16 ἀπεκρίθη οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς καὶ εἶπεν, Ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ
 ตอบ ดังนั้น แก่-พวก-เขา พระ เยซู และ ตรัส คำ ของ-เรา สอน ไม่
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1322](#) [G3756](#)

ἔστιν ἐμὴ, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με.
 เป็น ของ-เรา แต่ ของ ผู้-ทรง-ส่ง เรา
[G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

พระเยซูทรงตอบพวกเขาและตรัสว่า □หลักคำสอนของเราไม่ใช่ของเราเอง แต่เป็นของพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรามา

17 ἐάν τις θέλη τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς
 ถ้า ผู้-ใด ปรารถนา ซึ่ง พระ-ประสงค์ ของ-พระองค์ ทำ จะ-รู้ เกี่ยว-กับ ซึ่ง
[G1437](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1097](#) [G4012](#) [G3588](#)

διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.
 คำ-สอน ว่า จาก พระ เจ้า เป็น หรือ เรา จาก ตัว-เรา-เอง พุด
[G1322](#) [G4220](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1473](#) [G0575](#) [G1683](#) [G2980](#)

ถ้าผู้ใดตั้งใจกระทำตามพระประสงค์ของพระองค์ ผู้นั้นก็จงทราบถึงหลักคำสอนนั้นว่า หลักคำสอนนั้นมาจากพระเจ้า หรือว่าเรากล่าวตามใจของเราเอง

18 ὁ ἀφ' ἐαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ ζητῶν
 ผู้-ที่ จาก ตัว-เอง พุด ซึ่ง เกียรติ ของ ตน-เอง แสง-หา ผู้-ที่ แต่ แสง-หา
[G3588](#) [G0575](#) [G1438](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2212](#)

τὴν δόξαν τοῦ πέψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθὴς ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν
 ซึ่ง เกียรติ ของ ผู้-ทรง-ส่ง พระองค์ ผู้-นี้ จริย เป็น และ ความ-อธรรม ใน
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0093](#) [G1722](#)

αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
 พระองค์ ไม่ มี
[G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

ผู้ใดที่กล่าวตามใจของตนเองย่อมแสวงหาสง่าราศีสำหรับตนเอง แต่ผู้ที่แสวงหาสง่าราศีสำหรับพระองค์ผู้ได้ทรงส่งตนมา ผู้เดียวกันนั้นก็เป็นคนที่สัตย์จริง และไม่มีการอธรรมอยู่ในตัวเขาเลย

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν
 ไม่-ใช่ โมเสส ได้-ให้ แก่-พวก-ท่าน ซึ่ง ธรรม-บัญญัติ และ ไม่-มี-ผู้-ใด จาก พวก-ท่าน
[G3756](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1537](#) [G4771](#)

ποεῖ τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
 ปฏิบัติ-ตาม ซึ่ง ธรรม-บัญญัติ ทำ-ไม เรา แสง-หา ช่า
[G4160](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2212](#) [G0615](#)

โมเสสได้ให้พระราชบัญญัติแก่ท่านทั้งหลายมิใช่หรือ และยังไม่ผู้ใดในพวกท่านรักษาพระราชบัญญัตินี้ ทำไมท่านทั้งหลายหาโอกาสที่จะฆ่าเราเสีย

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχει; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
 ตอบ ผู้ชน ผู้ชน ผี-มาร มี ใคร ท่าน แสง-หา ช่า
[G0611](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1140](#) [G2192](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2212](#) [G0615](#)

คนเหล่านั้นตอบและกล่าวว่า ท่านมีผีสิงอยู่ ใครเล่าหาโอกาสที่จะฆ่าท่านเสีย

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
 ตอบ พระเยซู และ ตรัส แก่-พวก-เขา หนึ่งใน กิจการ เรา-ทำ และ ทุก-คน
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2041](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3956](#)

θαυμάζετε.
 ประหลาด-ใจ
[G2296](#)

พระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า เราได้ทำการงานอันหนึ่งและพวกท่านทุกคนประหลาดใจ

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ
 เพราะ เหตุ-นี้ โมเสส ได้-ให้ แก่-พวก-ท่าน การ เข้า-สู่นิต ไม่-ใช่ ว่า จาก ซึ่ง
[G1223](#) [G3778](#) [G3475](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#)

Μωϋσέως ἐστίν, ἀλλ' ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
 โมเสส เป็น แต่ จาก บรพ-บุรพ บรพ-บุรพ และ ใน วัน-สะบาโต เข้า-สู่นิต
[G3475](#) [G1510](#) [G0235](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4521](#) [G4059](#)

ἀνθρωπων.
 คน
[G0444](#)

เพราะฉะนั้นโมเสสได้ให้การเข้าสู่นิตแก่ท่านทั้งหลาย (มิใช่เพราะการเข้าสู่นิตมาจากโมเสส แต่มาจากพวกบรพบุรพ) และในวันสะบาโตท่านทั้งหลายก็ยังให้คนเข้าสู่นิต

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ
 ถ้า การ-เข้า-สุหนัต ฐน ซึ่ง คน ใน วัน-สะบาโต เพื่อ-ที่ จะ-ไม่ ละเมิด
[G1487](#) [G4061](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4521](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3089](#)

ὁ νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὕγιη ἐποίησα
 ซึ่ง ธรรม-บัญญัติ โมเสส เรา เรา โกรธ เพราะ ทั้ง คน หาย-ดี เรา-ทำ-ให้
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G1473](#) [G5520](#) [G3754](#) [G3650](#) [G0444](#) [G5199](#) [G4160](#)

ἐν σαββάτῳ?
 ใน วัน-สะบาโต
[G1722](#) [G4521](#)

ถ้าในวันสะบาโตคนยังเข้าสุหนัต เพื่อไม่ให้ผิดพระราชบัญญัติของโมเสสแล้ว ท่านทั้งหลายจึงโกรธกับเรา เพราะเราทำให้ชายผู้นั้นหายเป็นปกติทุกประการแล้วในวันสะบาโตหรือ

24 μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
 อย่า ตัดสิน ตาม ภายนอก แต่ ซึ่ง ที่เที่ยง-ธรรม การ-ตัดสิน จง-ตัดสิน
[G3361](#) [G2919](#) [G2596](#) [G3799](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2920](#) [G2919](#)

อย่าตัดสินตามที่เห็นภายนอก แต่จงตัดสินตามการพิพากษาอันชอบธรรมเถิด

25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὐβτός ἐστιν ὁν Ζητοῦσιν
 กล่าว ดังนั้น บาง-คน จาก พวก ชาว-กรุง-เยรูซาเล็ม ไม่-ใช่ ผู้-นี้ เป็น ผู้-ซึ่ง แสวง-หา
[G3004](#) [G3767](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2415](#) [G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#)

ἀποκτεῖναι?
 ฆ่า
[G0615](#)

แล้วบางคนของชาวกรุงเยรูซาเล็มกล่าวว่า คนนี้มิใช่หรือ ผู้ที่พวกเขาหาโอกาสจะฆ่าเสีย

26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μὴ ποτε.
 และ ดู-เถิด อย่าง-เปิดเผย พุด และ ไม่-มี-สิ่ง-ใด แก่-ท่าน กล่าว หรือ-ว่า อย่าง-แก่-จริง
[G2532](#) [G3708](#) [G3954](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὐβτός ἐστιν ὁ Χριστός?
 อย่าง-แก่-จริง ได้-รู้ พวก ผู้-ปกครอง ว่า ผู้-นี้ เป็น พระ-คริสต์
[G0230](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

แต่ดูเถิด ท่านกำลังพุดอย่างกล้าหาญ และพวกเขาก็ไม่ได้ทำอะไรท่านเลย พวกขุนนางทราบแน่แล้วหรือว่า คนนี้เป็นพระคริสต์แท้

27 ἀλλὰ τοῦτον, οἶδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται,
 แต่ ผู้-นี้ รู้ จาก-ที่-ไหน เป็น พระ- แต่ คริสต์ เมื่อ เสด็จ-มา
[G0235](#) [G3778](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5547](#) [G3752](#) [G2064](#)

οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
 ไม่-มี-ผู้-ใด รู้ จาก-ที่-ไหน เป็น
[G3762](#) [G1097](#) [G4159](#) [G1510](#)

แต่พวกเราทราบว่าคนนี้มาจากไหน แต่เมื่อพระคริสต์เสด็จมานั้น จะไม่มีผู้ใดทราบเลยว่า พระองค์มาจากไหน

28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδασκῶν ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων, Καμὲ
 ร้อง ดังนั้น ใน พระ-วิหาร สอน พระ- เยชู และ กล่าว และ-เรา
[G2896](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2504](#)

οἶδατε, καὶ οἶδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ'
 รู้-จัก และ รู้ จาก-ที่-ไหน เรา-เป็น และ จาก ตัว-เรา-เอง ไม่ ได้-มา แต่
[G1492](#) [G2532](#) [G1492](#) [G4159](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2064](#) [G0235](#)

ἐστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἶδατε.
 ทรง-เป็น แท้-จริง ผู้-ซึ่ง ทรง-ส่ง เรา ผู้-ซึ่ง พวก-ท่าน ไม่ รู้-จัก
[G1510](#) [G0228](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

แล้วพระเยซูทรงร้องในพระวิหารขณะที่พระองค์ทรงสั่งสอนอยู่ โดยตรัสว่า ท่านทั้งหลายทั้งรู้จักเรา และท่านทั้งหลายทราบว่าเรามาจากไหน และเรามีได้มาตามลำพังเราเอง แต่พระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรานั้นทรงสัตย์จริง ผู้ซึ่งท่านทั้งหลายไม่รู้จัก

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ' αὐτοῦ εἶμι, καὶ κεῖνός με ἀπέστειλεν.
เรา รู้-จัก พระองค์ เพราะ จาก พระองค์ เรา-เป็น และ-พระองค์-นั้น เรา ได้-ส่ง-มา
[G1473](#) [G1492](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2548](#) [G1473](#) [G0649](#)

แต่เรารู้จักพระองค์ เพราะเรามาจากพระองค์ และพระองค์ทรงส่งเรามาแล้ว

30 Ἐζήτησαν οὖν αὐτόν πιάσαι, καὶ οὐδείς ἐπέβαλεν ἔπ' αὐτόν τὴν χεῖρα,
แสวง-หา ดังนั้น พระองค์ จับ และ ไม่-มี-ผู้-ใด วาง-มือ บน พระองค์ ซึ่ง มี
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G4084](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

ὅτι οὐπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
เพราะ ยัง-ไม่ มา-ถึง ซึ่ง เวลา ของ-พระองค์
[G3754](#) [G3768](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0846](#)

แล้วเขาก็ทั้งหลายจึงหาโอกาสที่จะจับพระองค์ แต่ไม่มีผู้ใดยื่นมือแตะต้องพระองค์ เพราะเวลาของพระองค์ยังไม่มาถึง

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ
จาก ซึ่ง ผุ้ชน แต่ หลาย-คน เชื่อ ใน พระองค์ และ กล่าว พระ-
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1161](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημαῖα ποιήσει ὢν οὗτος ἐποίησεν?
คริสต์ เมื่อ เสด็จ-มา จะ-ไม่ มาก-กว่า หมายถึง จะ-ทำ กว่า-ที่ ผู้-นี้ ได้-ทำ
[G5547](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3361](#) [G4119](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3778](#) [G4160](#)

และหลายคนในประชาชนนั้นได้เชื่อในพระองค์ และกล่าวว่า เมื่อพระคริสต์เสด็จมานั้น พระองค์จะทรงกระทำการอัศจรรย์มากกว่าการอัศจรรย์เหล่านี้ซึ่งผู้นี้ได้กระทำหรือ

32 Ἦκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα, καὶ
ได้-ยิน พวก ฟาริสี ซึ่ง ผุ้ชน บ่น-ว่า เกี่ยว-กับ พระองค์ สิ่ง-เหล่านี้ และ
[G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1111](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν
ส่ง-ไป พวก หัวหน้า-ปุโรหิต และ พวก ฟาริสี เจ้า-หน้าที่ เพื่อ-ที่ จะ-จับ
[G0649](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G5257](#) [G2443](#) [G4084](#)

αὐτόν.
พระองค์
[G0846](#)

พวกฟาริสีได้ยินว่าประชาชนบ่นพึมพำกันเรื่องต่าง ๆ เช่นนี้เกี่ยวกับพระองค์ และพวกฟาริสีกับพวกปุโรหิตใหญ่จึงได้ส่งเจ้าหน้าที่ทั้งหลายไปเพื่อที่จะจับพระองค์

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἶμι, καὶ ὑπάγω
ตรัส ดังนั้น พระ เยซู อีก เวลา สั้น กับ พวก-ท่าน เรา-อยู่ และ ไป
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5217](#)

πρὸς τὸν πῆψαντά με.
หา ผู้-ซึ่ง ทรง-ส่ง เรา
[G4314](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

แล้วพระเยซูจึงตรัสกับพวกเขาว่า อีกหน่อยหนึ่งเราจะอยู่กับท่านทั้งหลาย และจากนั้นเราจะไปหาพระองค์ผู้ได้ทรงส่งเรามา

34 ζητήσετε με, καὶ οὐχ εὐρήσετε [με]; καὶ ὅπου εἶμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ
จะ-แสวง-หา เรา และ ไม่ พุ เรา และ ที่ เรา-อยู่ เรา พวก-ท่าน ไม่
[G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#)

δύνασθε ἔλθειν.
สามารถ มา
[G1410](#) [G2064](#)

ท่านทั้งหลายจะแสวงหาเรา และจะไม่พบเรา และที่ซึ่งเราอยู่นั้น ท่านทั้งหลายจะมาที่นั่นไม่ได้

35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι
 กล่าว ดังนั้น พวก ชาว-ยิว แก่ กัน-และ-กัน ที่-ไหน ผู้-นี้ จะ ไป ใด
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4314](#) [G1438](#) [G4226](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4198](#) [G3754](#)

ἤμεῖς οὐχ ἐυρήσομεν αὐτόν μή? εἰς τὴν Διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων
 พวก-เรา ไม่ จะ-พบ ท่าน หรือ ยัง ใด พวก ชาว-กรีก-ที่-กระจัด-อยู่ ของ ชาว-กรีก
[G1473](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1290](#) [G3588](#) [G1672](#)

μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?
 จะ ไป และ สอน พวก ชาว-กรีก
[G3195](#) [G4198](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1672](#)

แล้วพวกยิวจึงพูดกันในท่ามกลางพวกเขาเองว่า คนนี้จะไปไหน ที่พวกเราจะหาเขาไม่พบ เขาจะไปหาคนที่ถูกกระจัดกระจายไปอยู่ในท่ามกลางพวกคนต่างชาติ และสั่งสอนพวกคนต่างชาติหรือ

36 τίς ἐστιν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσατέ με, καὶ οὐχ ἐυρήσατέ
 อะไร เป็น ซึ่ง ล้อ-คำ นี้ ที่ กล่าว จะ-แสวง-หา เรา และ ไม่ พบ
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2212](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

[με]; καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
 เรา และ ที่ เรายัง-อยู่ เรายัง-อยู่ พวก-ท่าน ไม่ สามารถ มา
[G1473](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2064](#)

นี่เป็นถ้อยคำลึกลับ-ใดกันที่เขาบอกว่า ท่านทั้งหลายจะแสวงหาเรา และจะไม่พบเรา และที่ซึ่งเราอยู่นั้น ท่านทั้งหลายจะมาที่นั่นไม่ได้

37 Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, τῇ μεγάλῃ, τῆς ἑορτῆς εἰσπήκει ὁ
 ใน แต่ วัน วัน สุด-ท้าย วัน ซึ่ง ยิ่ง-ใหญ่ ของ เทศกาล ยืน-อยู่ พระ-
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1859](#) [G2476](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, καὶ ἔκραξεν, λέγων, Ἐάν τις διψῆ, ἐρχέσθω πρὸς με καὶ
 เยซู และ ร้อง กล่าว ถ้า ผู้-ใด กระหาย จง-มา หา เรา และ
[G2424](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1372](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#)

πιπέτω.
 ดื่ม
[G4095](#)

ในวันสุดท้าย วันใหญ่แห่งเทศกาลเสีียงนั้น พระเยซูทรงยืนและร้อง โดยตรัสว่า ถ้าผู้ใดกระหาย จงให้ผู้ดื่มมาหาเราและดื่ม

38 ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς
 ผู้-ที่ เชื่อ ใน เรายัง-ตาม-ที่ กล่าว ซึ่ง พระ-คัมภีร์ แม่-น้ำ จาก ภายใน
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4215](#) [G1537](#) [G3588](#)

κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.
 ของ-ท่าน ของ-เขา จะ-ไหล น้ำ ทรง-พระ-ชนม์
[G2836](#) [G0846](#) [G4482](#) [G5204](#) [G2198](#)

ผู้ที่เชื่อในเรา ตามที่พระคัมภีร์ได้กล่าวไว้แล้วว่า จากภายในผู้นั้น บรรดาแม่น้ำแห่งน้ำประกอบด้วยชีวิตจะไหลออกมา

39 τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ Πνεύματος, οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ
 เรื่อง-นี้ แต่ ตรัส เกี่ยวกับ พระ-วิญญาณ ซึ่ง จะ รับ ผู้-ที่
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2983](#) [G3588](#)

πιστεύσαντες εἰς αὐτόν; οὐπω γὰρ ἦν Πνεῦμα, ὅτι Ἰησοῦς οὐδέπω
 เชื่อ ใน พระ-องค์ ยัง-ไม่ เพราะ มี พระ-วิญญาณ เพราะ พระ-เยซู ยัง-ไม่
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3768](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4151](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3764](#)

ἐδόξασθη.
 ได้-รับ-เกียรติ
[G1392](#)

(แต่พระองค์ตรัสสิ่งนี้เรื่องพระวิญญูญาณ ซึ่งคนทั้งหลายที่เชื่อในพระองค์จะได้รับ ด้วยว่าพระวิญญูญาณบริสุทธิ์ยังไม่ถูกประทานให้ เพราะพระเยซูยังมีได้รับสง่าราศี)

40 Ἐκ τοῦ ὄχλου οὖν, ἀκούσαντες τῶν λόγων τούτων, ἔλεγον (ὅτι), Οὗτός
จาก ซึ่ง ผู้ชมนั้น ได้-ฟัง ซึ่ง ถ้อย-คำ เหล่า-นี้ กล่าว ว่า ผู้-นี้
[G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#)

ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης.
เป็น อย่าง-แท้-จริง ซึ่ง ผู้-เผย-พระ-วจนะ
[G1510](#) [G0230](#) [G3588](#) [G4396](#)

ฉะนั้นหลายคนในประชาชน เมื่อเขาทั้งหลายได้ยินถ้อยคำนี้ จึงกล่าวว่า □แท้จริง ท่านผู้นี้เป็นศาสดาพยากรณ์ผู้นั้น□

41 ἄλλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός. οἱ δὲ ἔλεγον, Μὴ γὰρ ἐκ
คน-อื่น กล่าว ผู้-นี้ เป็น พระ-คริสต์ บาง-คน แต่ กล่าว หรือ เพราะ จาก
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#) [G1063](#) [G1537](#)

τῆς Γαλιλαίας ὁ Χριστός ἔρχεται?
แคว้น กาลิลาย พระ-คริสต์ มา
[G3588](#) [G1056](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2064](#)

คนอื่น ๆ กล่าวว่า □ท่านผู้นี้เป็นพระคริสต์□ แต่บางคนกล่าวว่า □พระคริสต์จะมาจากแคว้นกาลิลีหรือ

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ
ไม่-ใช่ พระ-คัมภีร์ กล่าว-ไว้ ว่า จาก เชื้อ-สาย ดาวิด ดาวิด และ จาก
[G3756](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4690](#) [G1138](#) [G2532](#) [G0575](#)

Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
เบธเลเฮม ซึ่ง หมู่-บ้าน ที่ อยู่ ดาวิด เสด็จ-มา พระ-คริสต์
[G0965](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1138](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5547](#)

พระคัมภีร์กล่าวไว้มีใช่หรือว่า พระคริสต์จะมาจากเชื้อสายของดาวิด และมาจากนครเบธเลเฮมซึ่งดาวิดเคยอยู่นั้น□

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι' αὐτόν.
ความ-แตก-แยก ดังนั้น เกิด-ขึ้น ใน-หมู่ พวก ผู้ชมนั้น เพราะ พระองค์
[G4978](#) [G3767](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1223](#) [G0846](#)

ดังนั้นจึงมีการแตกแยกกันในท่ามกลางประชาชนเพราะเหตุพระองค์

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ'
บาง-คน แต่ ต้องการ จาก พวก-เขา จับ พระองค์ แต่ ไม่-มี-ผู้-ใด วาง-มือ บน
[G5100](#) [G1161](#) [G2309](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4084](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3762](#) [G1911](#) [G1909](#)

αὐτόν τὰς χεῖρας.
พระองค์ ซึ่ง มือ
[G0846](#) [G3588](#) [G5495](#)

และบางคนในพวกเขาอยากจะจับพระองค์ แต่ไม่มีผู้ใดยื่นมือแตะต้องพระองค์เลย

45 Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ
มา ดังนั้น พวก เจ้า-หน้าที่ หา พวก หัวหน้า-ปุโรหิต และ ฟาริสี และ
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5257](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G5330](#) [G2532](#)

εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
กล่าว แก่-พวก-เขา พวก-เขา-นั้น ทำไฉน ที่ ไม่ นำ-ตัว-มา ท่าน
[G3004](#) [G0846](#) [G1565](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G0071](#) [G0846](#)

แล้วพวกเจ้าหน้าที่จึงมาหาพวกปุโรหิตใหญ่และพวกฟาริสี และพวกนั้นกล่าวกับพวกเจ้าหน้าที่ว่า □ทำไมพวกเจ้าไม่ได้นำเขามา□

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, Πῶς
ตอบ พวก เจ้า-หน้าที่ ไม่-เคย พูด เช่น-นี้ คน เหมือน-อย่าง
[G0611](#) [G3588](#) [G5257](#) [G3763](#) [G2980](#) [G3779](#) [G0444](#) [G5613](#)

οὕτως λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.
ผู้-นี้ พูด ซึ่ง คน
[G3778](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

เจ้าหน้าที่เหล่านั้นตอบว่า □ไม่เคยมีผู้ใดพูดเหมือนคนนี้เลย□

47 ἀπεκρίθησαν οὖν ἀποτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε?
ตอบ ดังนั้น แก่-พวก-เขา พวก ฟาริสี หรือ แม่-แต่ พวก-ท่าน ถูก-หลอก-ลวง
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4105](#)

แล้วพวกฟาริสีตอบพวกเขาว่า □พวกเจ้าถูกหลอกลวงไปด้วยแล้วหรือ

48 μὴ τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν, ἢ ἐκ τῶν
หรือ ผู้-ใด จาก พวก ผู้-ปกครอง เชื่อ ใน พระองค์ หรือ จาก พวก
[G3361](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2228](#) [G1537](#) [G3588](#)

Φαρισαίων?
ฟาริสี
[G5330](#)

มีผู้ใดในพวกขุนนางหรือในพวกฟาริสีเชื่อในผู้นี้หรือ

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γενώσκων τὸν νόμον, ἐπάρατοί
แต่ ผู้ชมน ผู้ชมน นี้ ผู้-ซึ่ง ไม่ รู้ ธรรม-บัญญัติ ธรรม-บัญญัติ ถูก-สาป
[G0235](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1944](#)

เฝ้าเห็น.
เป็น
[G1510](#)

แต่ประชาชนนี้ผู้ที่ไม่รู้จักพระราชบัญญัติก็ถูกสาปแช่งอยู่แล้ว□

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ] πρότερον
กล่าว นิโคเดมัส แก่ พวก-เขา ผู้-ซึ่ง ได้-มา-หา หา พระองค์ เมื่อ ก่อน
[G3004](#) [G3530](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4386](#)

εἶς ὧν ἐξ αὐτῶν,
หนึ่ง-คน ทรง-เป็น จาก พวก-เขา
[G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0846](#)

นิโคเดมัสกล่าวแก่พวกเขาว่า (ผู้ที่ได้มาหาพระเยซูในเวลากลางคืนนั้น โดยเป็นคนหนึ่งในพวกเขา)

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ
หรือ ธรรม-บัญญัติ ธรรม-บัญญัติ ของ-เรา ตัดสิน ซึ่ง คน ถ้า ไม่ ฟัง
[G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0191](#)

πρῶτον παρ' αὐτοῦ, καὶ γυνὴ τί ποιεῖ?
ก่อน จาก เขา และ ผู้ อะไร ทำ
[G4412](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#)

□พระราชบัญญัติของพวกเราตัดสินคนใด ก่อนที่มันฟังเขา และทราบว่าเขาทำอะไรหรือ□

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ?
 ตอบ และ กล่าว แก่-ท่าน หรือ แม่-แต่ ท่าน จาก แคว้น กาลิลาเย เป็น
[G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1510](#)

ἐράβνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.
 จง-ค้น-คว้า และ ดู-เถิด ว่า จาก แคว้น กาลิลาเย ผู้-เผย-พระ-วจนะ ไม่ เกิด-ขึ้น
[G2045](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1056](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1453](#)

| เขาทิ้งหลายตอบและกล่าวแก่มีโคเดมัสว่า □ท่านมาจากแคว้นกาลิเลอีด้วยหรือ จงค้นหาและดูเถิด เพราะว่ามีศาสดาพยากรณ์เกิดขึ้นมาจากแคว้นกาลิเลอีเลย□

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 และ ไป แต่-ละ-คน ไป-ยัง ซึ่ง บ้าน ของ-ตน
[G2532](#) [G4198](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| และทุกคนไปยังบ้านของตน